

# Act

## Chapter 15

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφούς, ὅτι  
并且 某些人 下来的 从 -的 犹太地 教导 -那些 弟兄们 说  
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
- Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.  
若 不 受割礼 按-那 习俗 -的 摩西 不 能 得救  
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

有几个人从犹太下来，教训弟兄们说：「你们若不按摩西的规条受割礼，不能得救。」

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
发生了 -而 纷争 和 辩论 不 少的 -与 保罗 和 -与  
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Βαρνάβᾳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ τινὰς  
巴拿巴 向 他们 指派 上去 保罗 和 巴拿巴 和 某些  
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G5100](#)
- ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς  
其他的 从 他们中间 到 -那些 使徒 和 长老们 到  
[G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
- Ἰερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.  
耶路撒冷 关于 -这 问题 这个  
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

保罗、巴拿巴与他们大大地纷争辩论；众门徒就定规，叫保罗、巴拿巴和本会中几个人，为所辩论的，上耶路撒冷去见使徒和长老。

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε  
-那些 -一方面 于是 被差送的 被 -那 教会 经过 -那 -并且  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)
- Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφήν τῶν ἐθνῶν. καὶ  
腓尼基 和 撒玛利亚 详述 -那 转变 -的 外邦人 并且  
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
- ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.  
带来 喜乐 大的 给所有 -那些 弟兄们  
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

于是教会送他们起行。他们经过腓尼基、撒马利亚，随处传说外邦人归主的事，叫众弟兄都甚欢喜。

- 4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ  
到达了 -而 在 耶路撒冷 被接待 被 -那 教会 和  
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)
- τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς  
-那些 使徒 和 -那些 长老们 报告 -并且 凡是 -那 神  
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.  
做了的 与 他们  
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

到了耶路撒冷，教会和使徒并长老都接待他们，他们就述说神同他们所行的一切事。

- 5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων  
起来 -但 某些 -的 从 -那 教派 -的 法利赛人  
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)
- πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτούς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν  
信了的 说 说 必须 给他们行割礼 他们 吩咐 -并且 遵守  
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#) [G5083](#)
- τὸν νόμον Μωϋσέως.  
-那 律法 摩西的  
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

惟有几个信徒，是法利赛教门的人，起来说：「必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵守摩西的律法。」

- 6 Συνήχθησαν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ  
聚集了 -并且 -那些 使徒 和 -那些 长老们 查看 关于 -这  
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#) [G3588](#)
- λόγου τούτου.  
事 这个  
[G3056](#) [G3778](#)

使徒和长老聚会商议这事；

- 7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, ἄνδρες,  
多的 -而 辩论 发生后 起来 彼得 说 对 他们 男人们  
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#)
- ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν, ἐξελέξατο  
弟兄们 你们 知道 说 从 日子 古时的 在 你们中间 拣选了  
[G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1586](#)
- ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ  
-那 神 借着 -的 口 我的 听见 -那些 外邦人 -那 道 -的  
[G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.  
福音 并且 相信  
[G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

辩论已经多了，彼得就起来，说：「诸位弟兄，你们知道神早已在你们中间拣选了我，叫外邦人从我口中得听福音之道，而且相信。

- 8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ  
并且 -那 鉴察人心者 神 作了见证 给他们 赐给 -那 灵 -那  
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
- Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,  
圣的 正如 也 给我们  
[G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

知道人心的神也为他们作了见证，赐圣灵给他们，正如给我们一样；

- 9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίας  
并且 没有 分别 在...之间 我们 -并且 和 他们 -以 信 洁净了  
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2511](#)
- τὰς καρδίας αὐτῶν.  
-那些 心 他们的  
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

又藉着信洁净了他们的心，并不分他们我们。

- 10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον  
现在 所以 为什么 试探 -那 神 放 轭 在...上 -那 颈项  
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)
- τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?  
-的 门徒们 那 既不 -那些 祖先们 我们的 也不 我们 能 承受  
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#) [G0941](#)

现在为甚么试探神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭放在门徒的颈项上呢？

- 11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν  
而是 借着 -那 恩典 -的 主 耶稣 我们相信 得救 按照 那  
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#) [G3739](#)
- τρόπον καὶ αὐτοὶ.  
方式 他们也一样  
[G5158](#) [G2548](#)

我们得救乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的。」

- 12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ Παύλον  
安静了 -而 全 -那 众人 并且 听 巴拿巴 和 保罗  
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)
- ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν  
述说 凡是 做了的 -那 神 神迹 和 奇事 在 -那些 外邦人  
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)
- δι' αὐτῶν.  
借着 他们  
[G1223](#) [G0846](#)

众人都默默无声，听巴拿巴和保罗述说神藉他们在外邦人中所行的神迹奇事。

- 13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες, ἀδελφοί,  
在...之后 -而 -那 沉默 他们 回答 雅各 说 男人们 弟兄们  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)
- ἀκούσατέ μου.  
听 我  
[G0191](#) [G1473](#)

他们住了声，雅各就说：「诸位弟兄，请听我的话。

- 14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν  
西面 述说了 正如 起初 -那 神 眷顾了 取 从 外邦人中  
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)
- λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.  
百姓 为-那 名 他的  
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

方才西门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名下；

- 15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:  
并且 这 一致 -那些 话 -的 先知们 正如 记着说  
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

众先知的話也与这意思相合。

16 Μετά ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν  
在...之后 这些事 我要回来 并且 重新建造 -那 帐幕 大卫的 -那  
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω  
倒塌了的 并且 -那些 毁坏了的 它的 重新建造 并且 正立起来  
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#)

αὐτήν,  
它  
[G0846](#)

正如经上所写的：此后，我要回来，重新修造大卫倒塌的帐幕，把那破坏的重新修造建立起来，

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ  
好叫 -就 寻求 -那些 余剩的 -的 人类 -那 主 和  
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς,  
所有 -那些 外邦人 在...之上 他们 被称为 -那 名 我的 在...之上 他们  
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#)

λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,  
说 主 行 这些事  
[G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

叫余剩的人，就是凡称为我名下的外邦人，都寻求主。

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.  
知道的 从 亘古 是 -给 神 所有 -那些 作为 他的  
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

这话是从创世以来显明这事的。主说的。

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν  
所以 我 判断 不 烦扰 -那些 从 -那些 外邦人中 转向  
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)

ἐπὶ τὸν Θεόν;  
向 -那 神  
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

「所以据我的意见，不可难为那归服神的外邦人；

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ  
而是 写信 给他们 -要 禁戒 -的 污秽 -的 偶像 和  
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#) [G2532](#)

τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.  
-的 淫乱 和 -那 勒死的 和 -的 血  
[G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

只要写信，吩咐他们禁戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜和血。

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,  
摩西 因为 从 世代 古时的 在每 城 -那些 宣讲的 他  
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος,  
有 在 -那些 会堂里 每 个 安息日 被诵读的  
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

因为从自古以来，摩西的书在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。」

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέρους, σὺν ὅλῃ τῇ  
 那时 决定 -给那些 使徒 和 -给那些 长老们 同 全 -那  
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ  
 教会 拣选了 男人们 从 他们中间 差遣 到 安提阿 同 -那  
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας  
 保罗 和 巴拿巴 犹大 -那 被称为 巴撒巴 和 西拉 男人们  
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,  
 领袖的 在 -那些 弟兄们中  
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

那时，使徒和长老并全教会定意从他们中间拣选人，差他们和保罗、巴拿巴同往安提阿去；所拣选的就是称呼巴撒巴的犹太和西拉。这两个人在弟兄中是作首领的。

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,  
 写了 借着 手 他们的 -那些 使徒 和 -那些 长老们  
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς  
 弟兄们 给-那些 在 -那 安提阿 和 叙利亚 和 基利家 弟兄们  
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#)

τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.  
 -那些 从 外邦人中的 问安  
[G3588](#) [G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

于是写信交付他们，内中说：「使徒和作长老的弟兄们问安提阿、叙利亚、基利家外邦众弟兄的安。

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες, ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,  
 因为 我们听说 有 某些人 从 我们中间 出去的 搅扰了 你们 用言语  
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3056](#)

ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν  
 颠覆 -那些 心 你们的 说 受割礼 并且 遵守 -那  
[G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)

νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;  
 律法 他们 不 是我们所命令的  
[G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

我们听说，有几个人从我们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心。（有古卷加：你们必须受割礼，守摩西的律法。）其实我们并没有吩咐他们。

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς  
 我们决定 给我们 同心的 一致地 拣选了 男人们 差遣 到  
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)

ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,  
 你们那里 同 -那些 亲爱的 我们的 巴拿巴 和 保罗  
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

所以，我们同心定意，拣选几个人，差他们同我们所亲爱的巴拿巴和保罗往你们那里去。

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ  
人 交出了 -那些 生命 他们的 为 -那 名 -的  
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)  
Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
主 我们的 耶稣 基督  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

这二人是为我主耶稣基督的名不顾性命的。

27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας  
我们差遣了 因此 犹太 和 西拉 也 他们自己 借着 话语 传报  
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#) [G0518](#)  
τὰ αὐτά.  
-那些 同样的事  
[G3588](#) [G0846](#)

我们就差了犹太和西拉，他们也要亲口诉说这些事。

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι  
决定了 因为 -给那 灵 -那 圣的 和 给我们 没有 更多的 加  
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#) [G2007](#)  
ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπίναγκες·  
给你们 重担 除了 这些 -的 必要的  
[G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

因为圣灵和我们定意不将别的重担放在你们身上，惟有几件事是不可少的，

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ ὧν  
禁戒 祭偶像之物 和 血 和 勒死的 和 淫乱 从 这些  
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#) [G3739](#)  
διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.  
保守 你们自己 好 你们就行了 愿你们安好  
[G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

就是禁戒祭偶像的物和血，并勒死的牲畜和奸淫。这几件你们若能自己禁戒不犯就好了。愿你们平安！」

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες  
-那些 -一方面 于是 被释放的 下到 到 安提阿 并且 聚集了  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4863](#)  
τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.  
-那 众人 交付 -那 书信  
[G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

他们既奉了差遣，就下安提阿去，聚集众人，交付书信。

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.  
读了 -而 欢喜 因为 -那 安慰  
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

众人念了，因为信上安慰的话就欢喜了。

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,  
犹太 -并且 和 西拉 也 他们自己 先知 是 借着 话语 多的  
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)  
παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.  
劝勉了 -那些 弟兄们 并且 坚固了  
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

犹太和西拉也是先知，就用许多话劝勉弟兄，坚固他们。

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς  
度过了 -而 时间 被释放 带着 平安 从 -那些 弟兄们 到  
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.  
-那些 差遣他们的人 他们  
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

住了些日子，弟兄们打发他们平平安安地回到差遣他们的人那里去。（有古卷加：

34 ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.  
决定了 -而 -给那 西拉 留下 那里  
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

惟有西拉定意仍住在那里。)

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ  
保罗 -而 和 巴拿巴 居住 在 安提阿 教导 和  
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.  
传福音 与 也 其他 许多人 -那 道 -的 主的  
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

但保罗和巴拿巴仍住在安提阿，和许多别人一同教训人，传主的道。

36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ  
在...之后 -而 一些 日子 说 对 巴拿巴 保罗 回去 -就  
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)

ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν  
看望 -那些 弟兄们 在每 城 所有的 在 那里 我们宣讲了 -那  
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.  
道 -的 主的 怎样 他们  
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

过了些日子，保罗对巴拿巴说：「我们可以回到从前宣传主道的各城，看望弟兄们景况如何。」

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον  
巴拿巴 -而 想要 一同带上 也 -那 约翰 -那 被称为  
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)

Μάρκον;  
马可  
[G3138](#)

巴拿巴有意要带称呼马可的约翰同去；

38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ  
保罗 -而 认为适当 -那 离开了的 从 他们 从 旁非利亚 并且 没有  
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#) [G3361](#)

συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.  
同去的 他们 到 -那 工作 不 一同带上 这个人  
[G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

但保罗因为马可从前在旁非利亚离开他们，不和他们同去做工，就以为不可带他去。

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων. τὸν  
发生了 -而 争执 以至于 分开 他们 从 彼此 -那  
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)

τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;  
-并且 巴拿巴 带上了 -那 马可 航行 到 塞浦路斯  
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

| 于是二人起了争论，甚至彼此分开。巴拿巴带着马可，坐船往塞浦路斯去；

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου  
保罗 -而 拣选了 西拉 出去了 被受托 -给那 恩典 -的 主  
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#)

ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.  
被 -那些 弟兄们  
[G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

| 保罗拣选了西拉，也出去，蒙弟兄们把他交于主的恩中。

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ <τὴν> Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.  
经过 -而 -那 叙利亚 和 -那 基利家 坚固 -那些 教会  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

| 他就走遍叙利亚、基利家，坚固众教会。